

小行星绘本花园·玛德琳

Madeline in London

玛德琳在伦敦

[美] 路德维格·贝梅尔曼斯◎著

杨晴川◎译

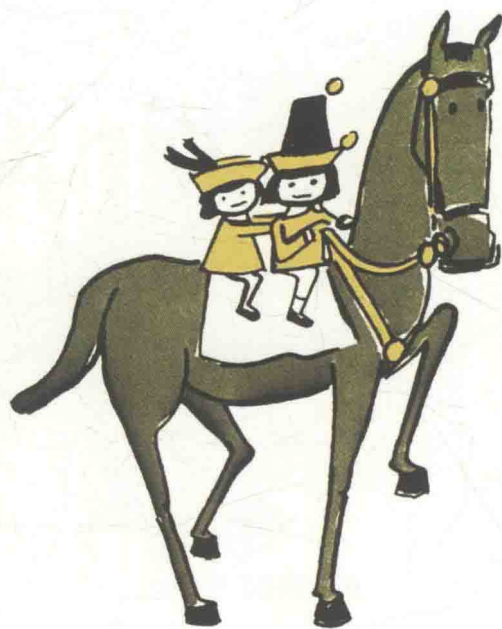
注音版



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

Madeline in London
玛德琳在伦敦

[美] 路德维格·贝梅尔曼斯◎著
杨晴川◎译



图书在版编目 (CIP) 数据

玛德琳在伦敦 / (美) 贝梅尔曼斯著 ; 杨晴川译.
—北京 : 朝华出版社, 2016.1
(小行星绘本花园. 玛德琳)
ISBN 978-7-5054-3641-1

I. ①玛... II. ①贝... ②杨... III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第001997号

玛德琳在伦敦

作 者 [美] 路德维格·贝梅尔曼斯

选题策划 童立方

责任编辑 梁 惠

特约编辑 崔 旭

出版发行 朝华出版社

社 址 北京市西城区百万庄大街24号

邮政编码 100037

订购电话 (010) 68996050

传 真 (010) 88415258 (发行部)

网 址 <http://zhcb.cipg.org.cn>

印 刷 天津市豪迈印务有限公司

经 销 全国新华书店

开 本 787mm×1092mm 1/16

字 数 293千字

印 张 18.25

版 次 2016年1月第1版 2016年1月第1次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 978-7-5054-3641-1

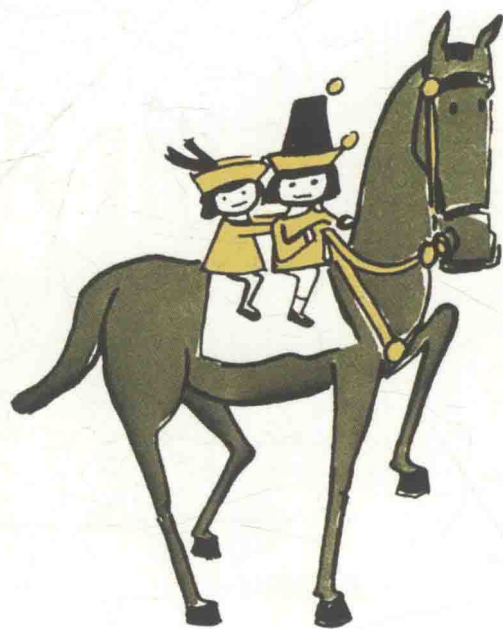
定 价 82.00 元 (全6册)

版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换

Madeline in London
玛德琳在伦敦

[美] 路德维格·贝梅尔曼斯◎著

杨晴川◎译



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

图书在版编目 (C I P) 数据

玛德琳在伦敦 / (美) 贝梅尔曼斯著 ; 杨晴川译.
—北京 : 朝华出版社, 2016.1
(小行星绘本花园. 玛德琳)
ISBN 978-7-5054-3641-1

I. ①玛... II. ①贝... ②杨... III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第001997号

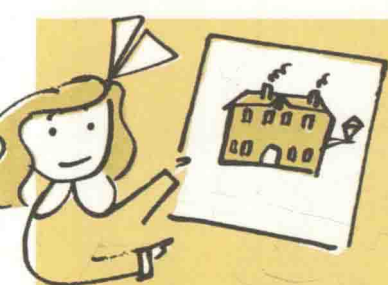
玛德琳在伦敦

作 者 [美] 路德维格·贝梅尔曼斯

选题策划 童立方
责任编辑 梁 惠
特约编辑 崔 旭

出版发行	朝华出版社	
社 址	北京市西城区百万庄大街24号	邮政编码 100037
订购电话	(010) 68996050	
传 真	(010) 88415258 (发行部)	
网 址	http://zhcb.cipg.org.cn	
印 刷	天津市豪迈印务有限公司	
经 销	全国新华书店	
开 本	787mm×1092mm 1/16	字 数 293千字
印 张	18.25	
版 次	2016年1月第1版 2016年1月第1次印刷	
装 别	平	
书 号	ISBN 978-7-5054-3641-1	
定 价	82.00 元 (全6册)	

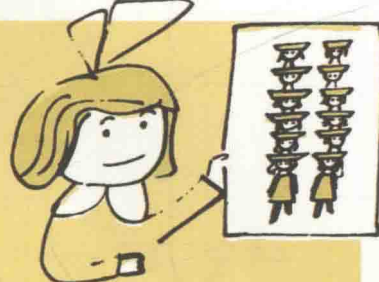
版权所有 翻印必究·印装有误 负责调换



bā lí yǒu zuò lǎo fáng zi
巴 黎 有 座 老 房 子，



cháng qīng téng pá mǎn qiáng
常 青 藤 爬 满 墙，



lǐ miàn zhù zhe shí èr gè nǚ
里 面 住 着 十 二 个 女
hái zi
孩 子。



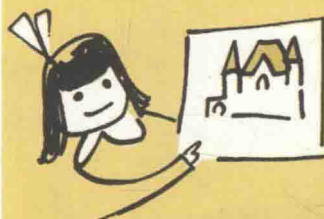
zǎo shàng jiǔ diǎn bàn
早 上 九 点 半，
wú lùn tiān qì hǎo yǔ huài
无 论 天 气 好 与 坏，



nǚ hái er men zǒng pái chéng
女 孩 儿 们 总 排 成
liǎng háng yì qǐ zǒu chū mén
两 行，一 起 走 出 门。



zuì xiǎo de jiù shì
最 小 的 就 是
mǎ dé lín
玛 德 琳。



gé bì yě shì yí zuò lǎo
隔 壁 也 是 一 座 老
fáng zi
房 子，



zhù zhe pèi bǐ tuō
住 着 佩 比 托，



tā bà ba shì xī bān yá
他 爸 爸 是 西 班 牙
dà shǐ
大 使。



dà shǐ bú yòng fù fáng zū
大 使 不 用 付 房 租，
zhǐ shì diào dào bié de dì fāng
只 是 调 到 别 的 地 方
yào bān jiā
要 搬 家。



tā dài shàng jiā rén
他 带 上 家 人
qù le yīng guó
去 了 英 国，



dàn liú xià yì zhī māo
但 留 下 一 只 猫。

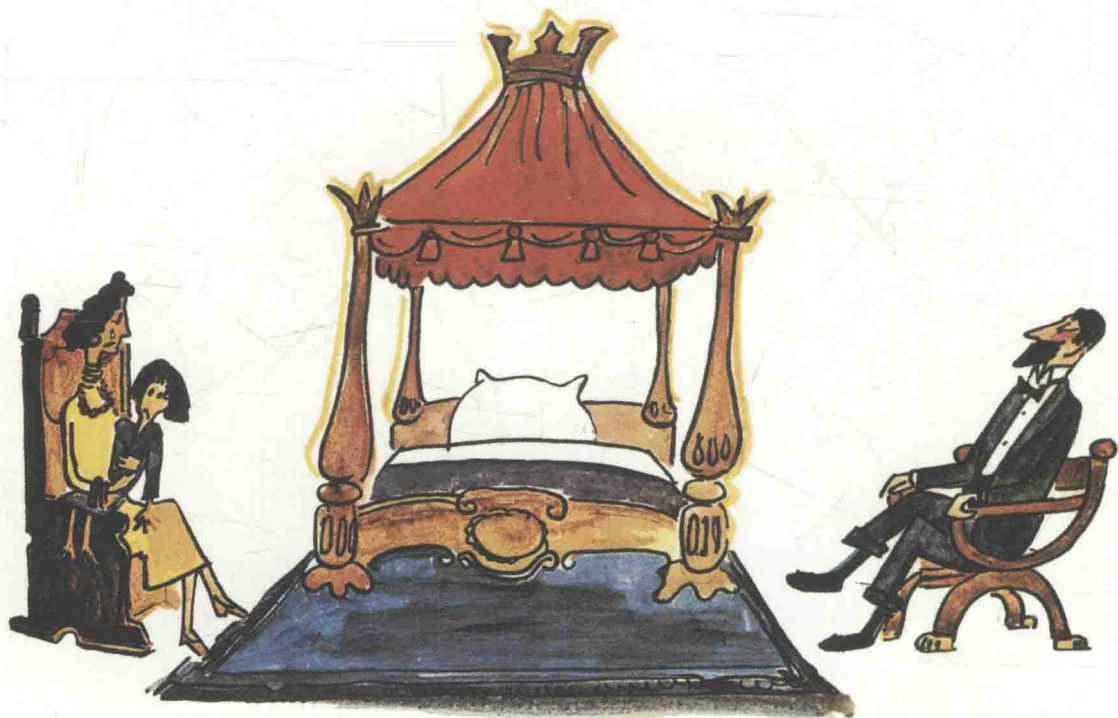


zhēn kāi xīn xiǎo māo shuō xiǎo dǎo dàn lí kāi le ràng tā qù yīng guó dà shǐ
 “真开心，”小猫说，“小捣蛋离开了。让他去英国大使
 guǎn fán qí tā xiǎo māo ba
 馆烦其他小猫吧！”

gū niang men shāng xīn de kū qǐ lái wǒ men yě yào qù lún dūn wū wū wū
 姑娘们伤心地哭起来：“我们也要去伦敦，呜呜呜……”



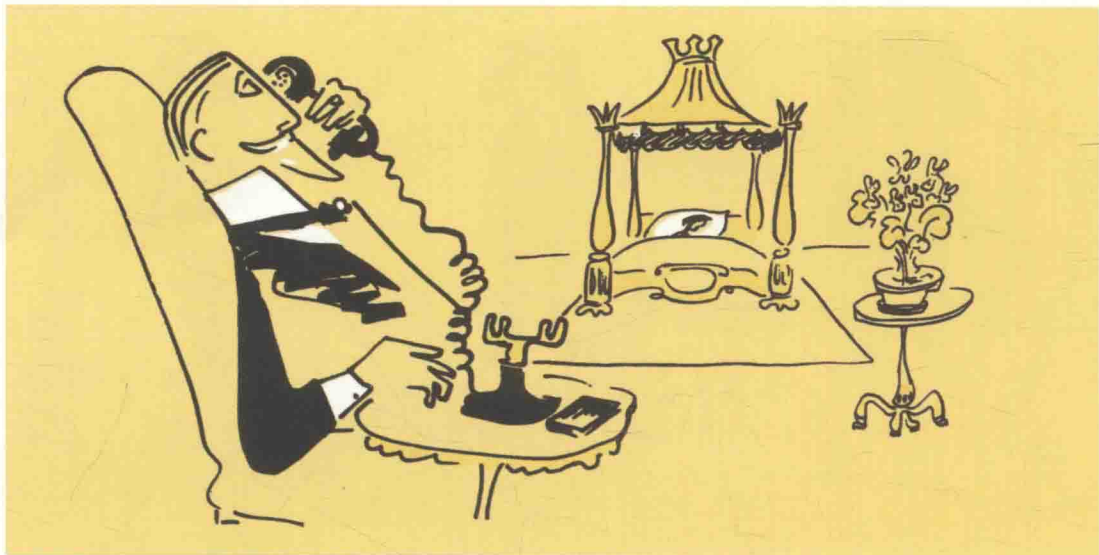
zài lún dūn pèi bǐ tuō bù hǎo hǎo chī fàn yuè lái yuè shòu fēi cháng kě lián
在伦敦，佩比托不好好吃饭，越来越瘦，非常可怜。



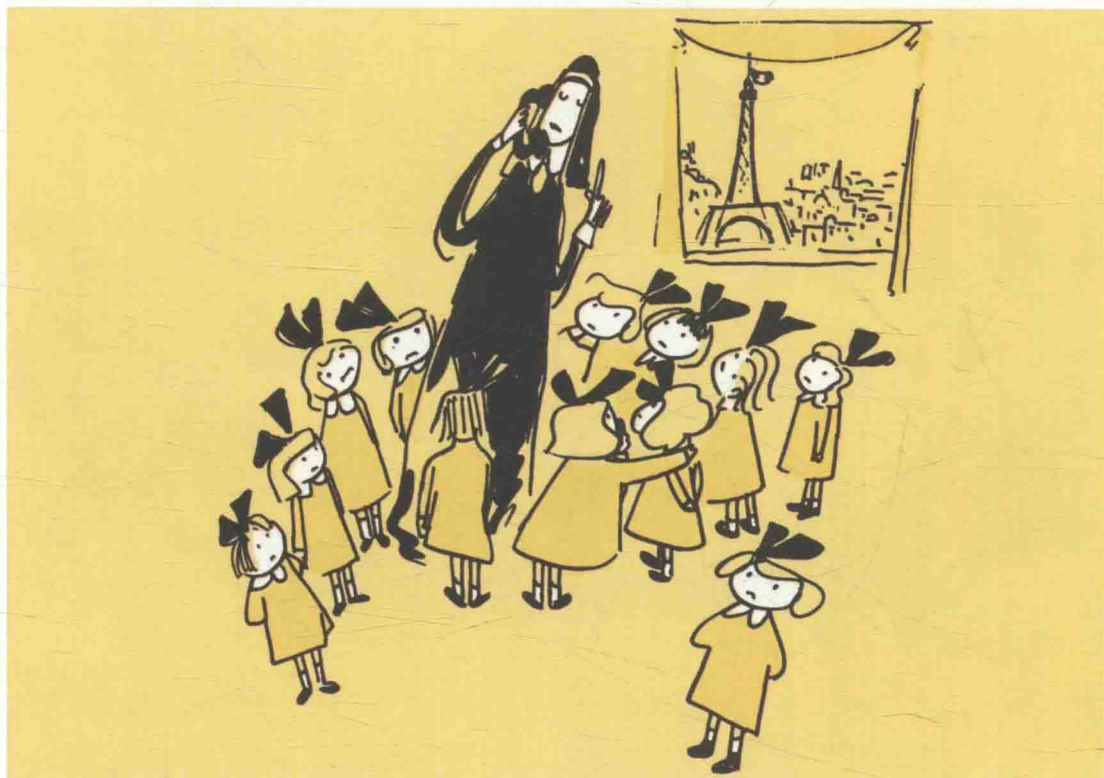
tā shòu de xiàng huǒ chái gǔn
他瘦得像火柴棍。

mā ma shuō wǒ de bǎo bèi xiàng shì shēng bìng le wǒ jué de
妈妈说：“我的宝贝像是生病了，我觉得

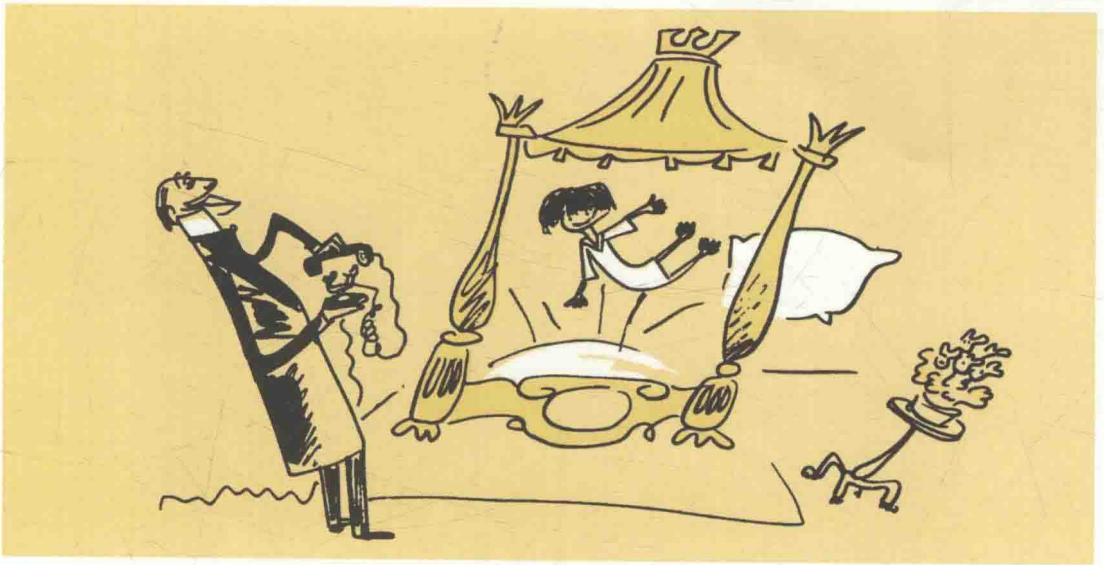
tā zài xiǎng niàn mǎ dé lín tā men
他在想念玛德琳她们。”



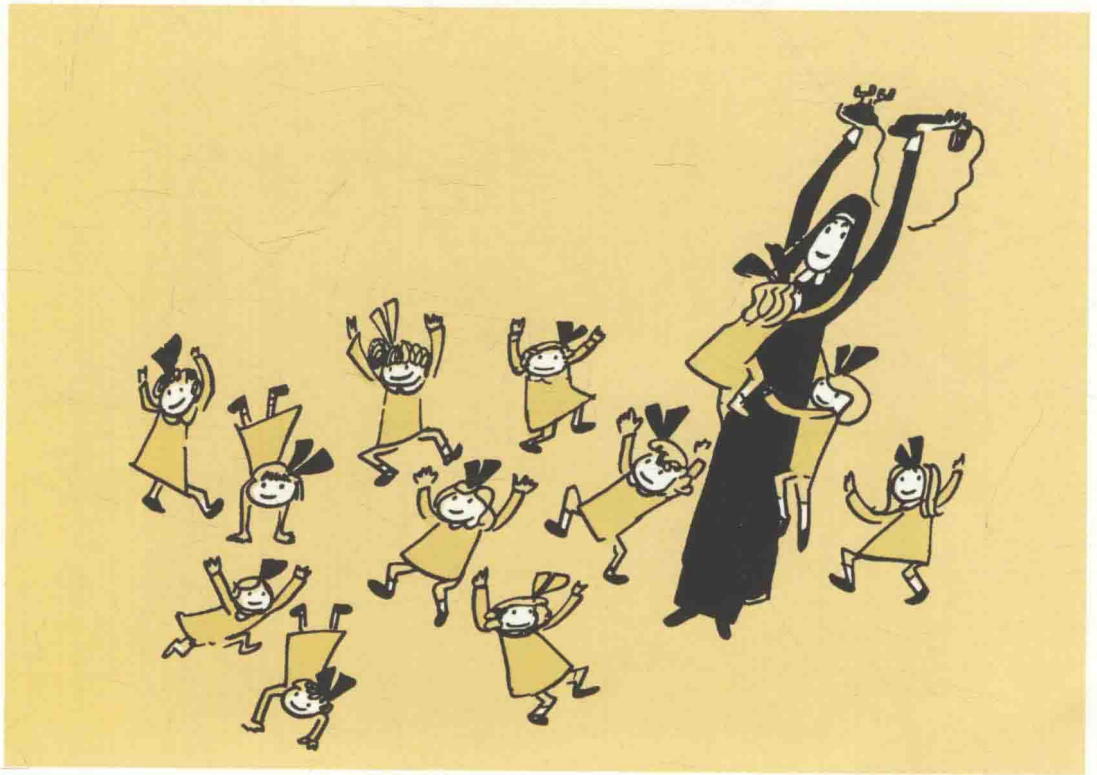
bà ba wǎng bā lí dǎ diàn huà nín hǎo kè lā wēi xiǎo jiě
 爸爸往巴黎打电话：“您好，克拉薇小姐，
 wǒ men de xiǎo pèi bǐ tuō qíng kuàng yǒu diǎn er zāo gāo
 我们的小佩比托情况有点儿糟糕。



tā zài zhè lǐ hěn gū dān jīng cháng xiǎng niàn mǎ dé lín hé gū niang men
 “他在这里很孤单，经常想念玛德琳和姑娘们。



bài tuō nín dài shàng suǒ yǒu xiǎo gū niang lái lún dūn yí tàng
 “拜托您带上所有小姑娘来伦敦一趟，
 wǒ men dà shǐ guǎn de fáng jiān hěn duō
 我们大使馆的房间很多。”



kuài gū niang men xiàn zài jiù shōu shì xíng lí wǒ men yào
 “快，姑娘们，现在就收拾行李，我们要
 gǎn fēi jī qù gè hǎo wán er de dì fāng
 赶飞机去个好玩儿的地方。”



xiǎo dǎo dàn hé mā ma cǎi lái měi lì de huā duǒ zhuāng diǎn wū zi
小捣蛋和妈妈采来美丽的花朵 装点屋子。



zài lóu dǐng guà shàng qí zhì
在楼顶挂上旗帜。



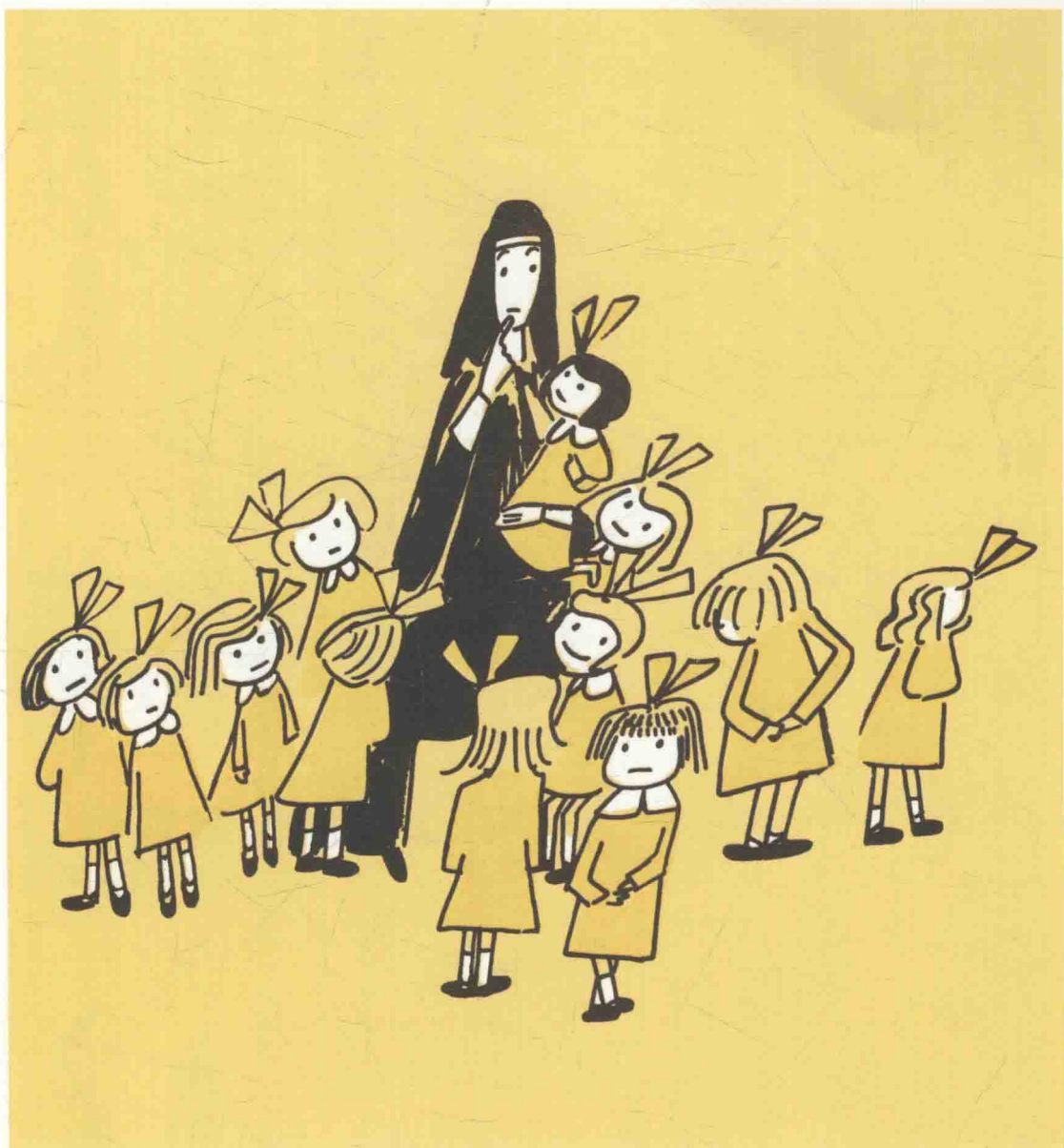
wèi pèi bǐ tuō de shēng rì hōng kǎo zuì měi wèi de dàn gāo
为佩比托的生日烘烤最美味的蛋糕。



fàng shí èr zhāng xiǎo chuáng fēn chéng liǎng pái
放十二张小床，分成两排，
mǎ dé lín de chuáng hái shì zuì hòu nà zhāng
玛德琳的床还是最后那张。



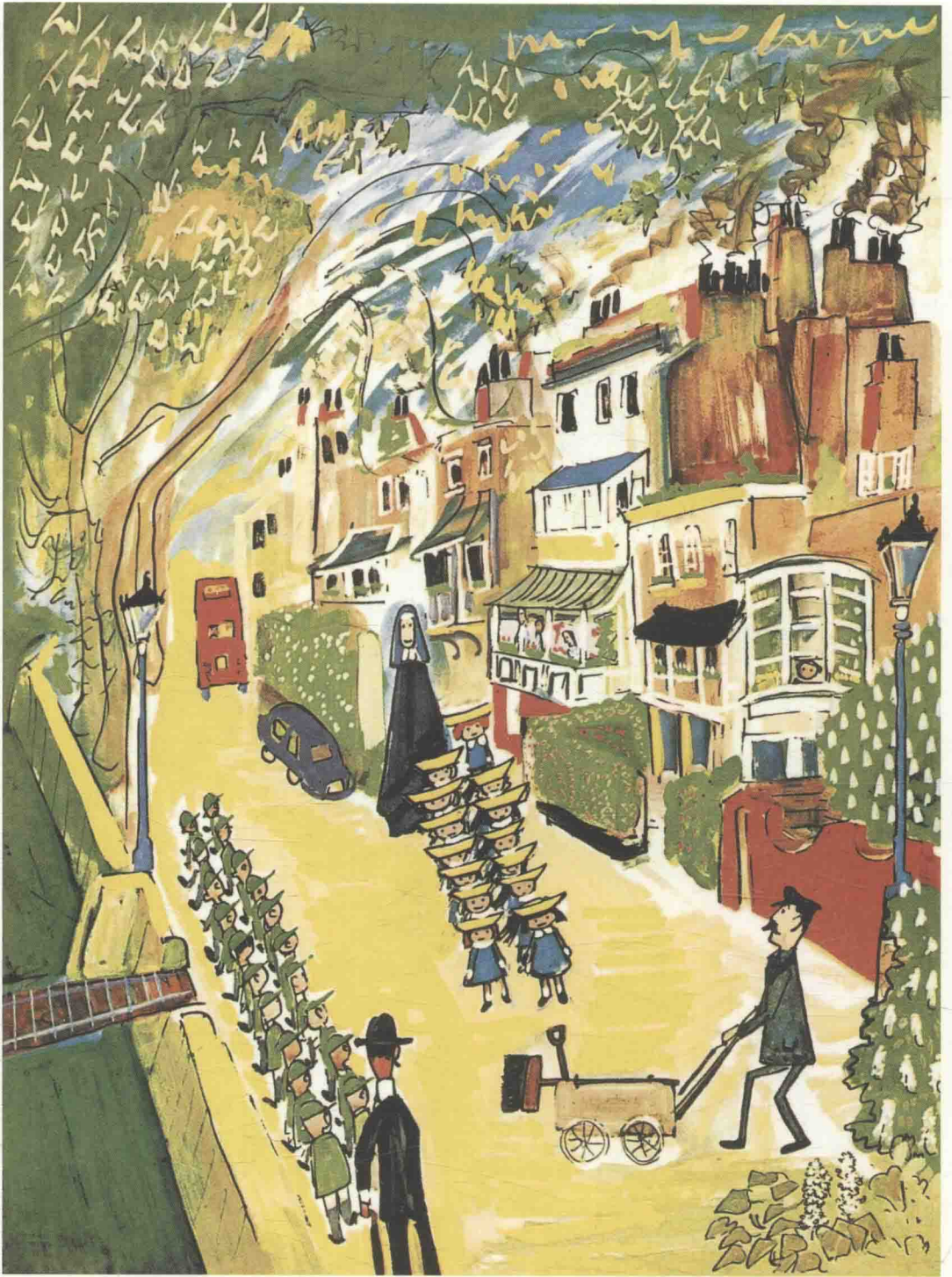
zhèng hǎo shàng wǔ jiǔ diǎn bàn tiān qì qíng lǎng huān yíng lái dào lún dūn
“正好上午九点半，天气晴朗，欢迎来到伦敦。”



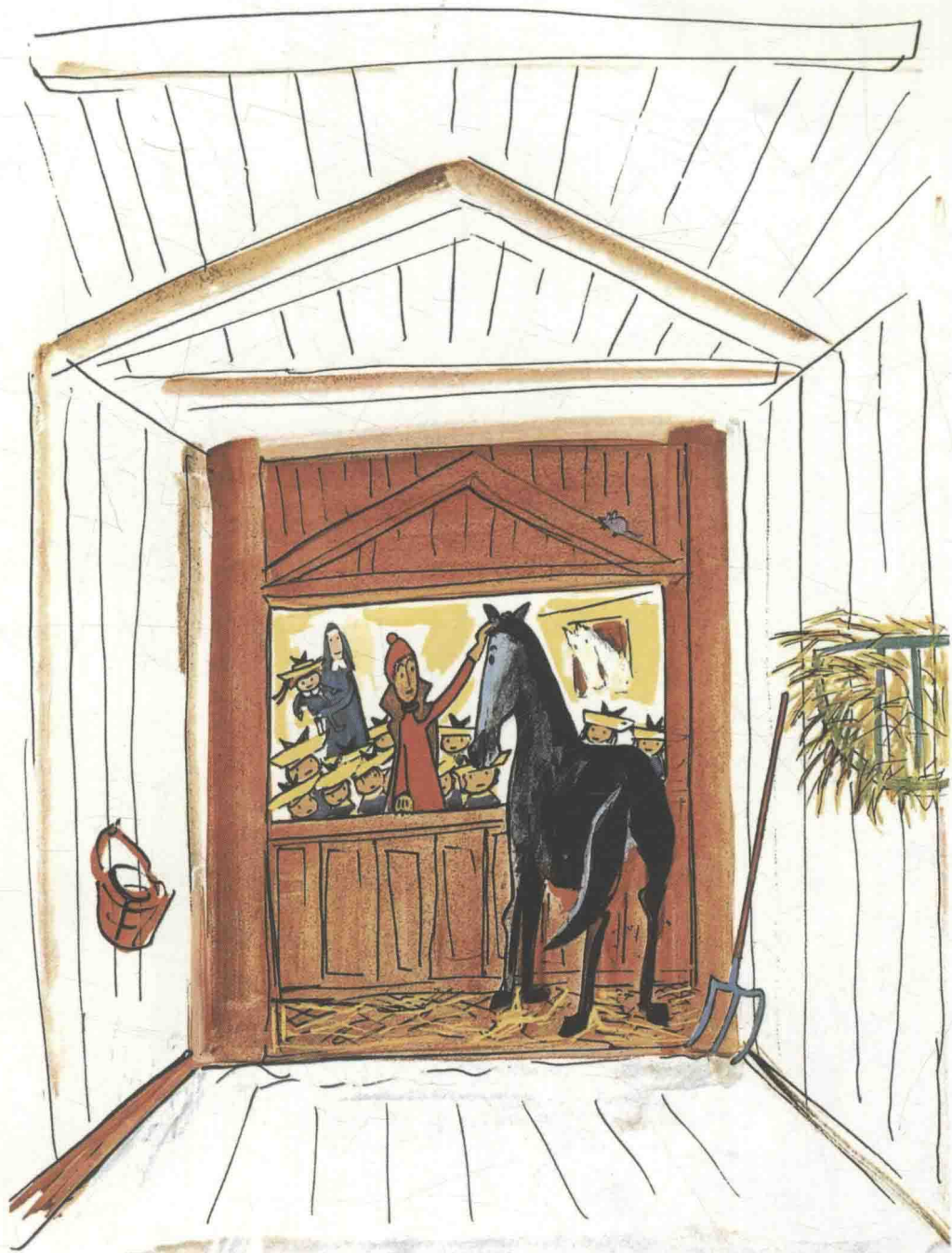
zāo gāo kè lā wēi xiǎo jiě shuō wǒ men lái de tài zhāo jí méi dài lǐ
“糟糕！”克拉薇小姐说，“我们来得太着急，没带礼
wù gěi pèi bǐ tuō
物给佩比托。”

mǎ dé lín shuō wǒ zhī dào tā zuì xiǎng qí mǎ dào chù pǎo
玛德琳说：“我知道，他最想骑马到处跑。”

kě gū niang men hé kè lā wēi xiǎo jiě shēn shàng dài de qián jiā qǐ lái yě bù gòu
可姑娘们和克拉薇小姐身上带的钱加起来，也不够
mǎi yì pǐ mǎ
买一匹马。

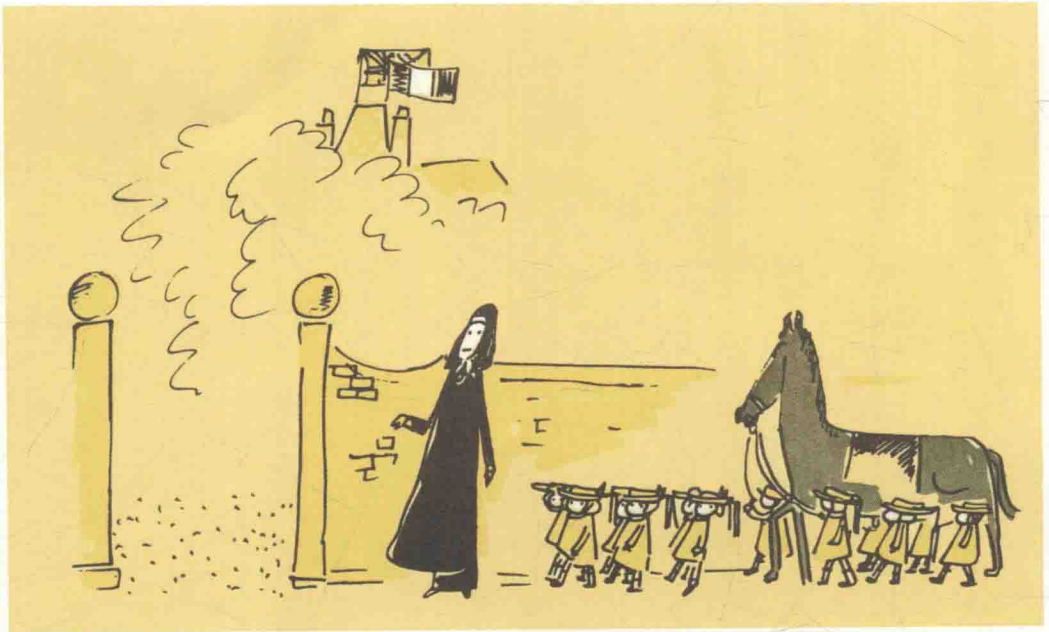


dàn zài lún dūn yǒu gè dì fāng kě yǐ rèn lǐng lǎo mǎ dāng chǒng wù
但在伦敦有个地方，可以认领老马当宠物。



tā men zài zhè lǐ zhǎo dào le yì pǐ lǎo mǎ
她们在这里找到了一匹老马。

tā shēn tǐ jiàn zhuàng xìng gé wēn shùn shēng yīn hóng liàng
它身体健壮，性格温顺，声音洪亮。



yǒu xiē kě lián de lǎo mǎ huì bèi chǔ lǐ diào kě zhè pǐ bú huì ——
有些可怜的老马会被处理掉，可这匹不会——



qiáo tā gēn nián qīng de jùn mǎ méi shén me liǎng yàng
瞧，它跟年轻的骏马没什么两样。